

RESEÑA DE REVISTAS

HISPANIC REVIEW, Department of Romance Languages, University of Pennsylvania, Philadelphia, vol. XXXVII, 1969.

Núm. 1. Homenaje a Otis Howard Green en sus setenta años de vida y magisterio hispánico.

Tabula gratulatoria, págs. 1-4.

ARNOLD G. REICHENBERGER, *Otis Howard Green*, págs. 5-11. — Como complemento, dos cartas de Green.

Publications of Otis H. Green, págs. 12-22. — Esta bibliografía fue compilada por PAUL M. LLOYD y URBAIN J. DE WINTER. Cubre 69 títulos correspondientes a artículos, libros y monografías y 87 reseñas publicadas entre 1933 y 1967.

MARCEL BATAILLON, *Riesgo y ventura del "licenciado" Juan Méndez Nieto*, págs. 23-60. — El ilustre hispanista francés recrea la singular vida de este médico portugués, nacido en Miranda de Duero, estudiante de la Universidad de Salamanca en 1551 y venido a América en 1562, primero a Santo Domingo y luego a Cartagena de Indias, 1569, donde murió hacia 1617. Ya septuagenario, escribió unos *Discursos medicinales*, en parte publicados en el *Boletín de la Real Academia Española* (1935-1936), según copia de Marcos Jiménez de la Espada y por interés de don Francisco Rodríguez Marín y, recientemente, en el tomo I de la colección de *Documentos inéditos para la historia de España* (1957).

De esta curiosa obra dice Bataillon:

Juan Méndez Nieto ... se presenta como instrumento de "las maravillosas curas y sucesos que Dios nuestro Señor ha querido obrar por sus manos". Pero tan edificante humildad no consigue aniquilar el orgullo del médico fundado en su "extraordinaria gracia y diligencia", la reivindicación del mérito personal. Tan seguro se siente de dominar primero a los condiscípulos y a muchos maestros, luego a la turbamulta de los médicos, persuadido, como Galeno, de que no acabará nunca la invención de nuevos remedios y mejores curas, y, por lo mismo, incitado a luchar eficazmente contra enfermedades que el vulgo tenía por incurables: "yo", escribe, "que desde el principio de mis estudios siempre tuve piedra en la cabeza y pondunor [*sic*] de aventajarme en todo lo que tomaba entre manos y a lo que de veras ponía el pecho". Tener piedra en la cabeza:

esta frase curiosísima, que combinada con "pundonor", suena a variación sobre "tener su piedra en el rollo", es decir "ser fantástico" (presumido) o "ser hombre de honra", puede ser clave de la psicología social de nuestros héroes españoles de la medicina, seres a la vez literarios y reales, que surgen como primos hermanos de Lazarillo, Guzmán de Alfarache y Marcos de Obregón. Su honra hunde raíces en la ocultación del linaje (a diferencia de la ostentación de los hidalgos) y florece en el afirmar una superioridad de saber, capacidad, tesón y utilidad social.

EDWARD GLASER, El cobre convertido en oro: *Christian refacimientos of Garcilaso's poetry in the Sixteenth and Seventeenth centuries*, págs. 61-76. — Este trabajo es algo así como una glosa al capítulo dedicado a Garcilaso en la monumental obra de Green, *Spain and the Western Tradition; the Castilian mind in literature from El Cid to Calderón* (Madison, The University of Wisconsin Press, 1963, vol. I, págs. 138-160), dentro del contexto general del amor y la visión platónica.

J. HOMER HERRIOTT, *Notes on selectivity of language in the Celestina*, págs. 77-101. — Dentro del contexto de las diferencias anotadas entre el acto I y las demás partes de la *Celestina*, selecciona y analiza el autor una serie de palabras usadas por Fernando de Rojas: *nosotros, vosotros (nos otros, vos), según (segund), grande (gran, grand), donde, desde, estada, acostumar, soler, abezar, assucto, largo, luengo, esperar, esperança, atender, guardar (guarte), replicar, ayna, presto, assaz, harto, bastante, abastar, cùmara, aposentamiento, aposentado, sieruo, siruientes, seruidor, paje (pajecico), por el presente, requerimiento, por estenso, haber—que, no veer la hora que, o de muerto o loco, dar patadas, mi bien todo, etc.*

RAIMUNDO LIDA, *Contextos de humorismo en Sarmiento*, págs. 102-120. — Se refiere el autor al juicio de Jorge Luis Borges, quien en el prólogo a los *Recuerdos de provincia* (Buenos Aires, 1944) "incluye a Sarmiento en la clase de los escritores que, literariamente eficacísimos, resultan sin embargo inexplicables por 'la mera razón', por la retórica, por la estilística". Destaca el "yo vi, yo oí, yo hice" de la *Campaña en el Ejército Grande*. Pone el acento en la relación que hay entre ideas y palabras en la obra sarmientina, y concluye:

"Demasiado complejo...". Tanto más necesario el referir cada aspecto y cada instante del humor de Sarmiento al fluir uno y proteico de su obra íntegra. Y tanto más deseables, por consiguiente, los atentos estudios de detalle que no pierdan de vista el conjunto y que ayuden así a enriquecer — no a inmovilizarla en radiografía ni en catálogo ni en monumento — nuestra imagen del gran héroe civil y de su espléndida obra escrita.

S. G. MORLEY, *Free Will and Science*, págs. 121-130. — Otra variación sobre la gran obra de Green, *Spain and the Western Tra-*

dition. Esta vez sobre el capítulo intitulado *Free Will* (vol. II, págs. 212-278). Allí se trata del libre albedrío en relación con el influjo de los astros y con el tremendo problema teológico de la predestinación. El autor destaca la coincidencia de pensamiento entre Green y una serie de científicos contemporáneos, trayendo a cuento pasajes de estos autores: Konrad Lorenz, *On Aggression* (New York, 1966); Eugene Rabinowitch, editor del *Bulletin of the Atomic Scientists*; Gilbert N. Lewis, en *The Anatomy of Science* (New Haven, 1926); Sir Arthur Stanley Eddington, *The Nature of the Physical World* (Cambridge University Press, 1928); Sir James Jeans, *Physics and Philosophy* (Cambridge University Press, 1942); Roger W. Sperry, en el *Bulletin of the Atomic Scientists* (California Institute of Technology, 1966); Max Planck, en *The New Science* (Meridian Books, 1959); Niels Bohr, *Atomic Physics and Human Knowledge* (New York, 1959). Además dos poetas: William Ernest Henley (*Invictus*) y Thomas Hardy (*A necessitarian's Epitaph*), y el profesor C. J. Keyser (*The American Scholar*, III, Spring, 1934).

MARGHERITA MORREALE, *Más apuntes para un comentario literal del Libro de buen amor, sugeridos por la edición de Joan Corominas*, págs. 131-163. — Reconociendo las excelencias de la edición y del trabajo de Corominas, la autora indica que "no es uno de los menores méritos de la edición que aún podamos agregar algo". Y lo hace con relación a estas palabras: *apodar, bañarse, beberría, cestilla, comunal, escusero, fadar, huerco, informar, lograr, muebles, padrastro, palabra, parcionero, rafez, reluzir, sabio, semejança, senda, soberviar, somero, tenerse, tos, trama, aponer, assombrar, derecho, deseo, esordia, gradarse, ora, repuntar, son, tristencia, viento; conquistar, golpado, malescaço; agro, boltura, cofonder, despechar, extraño, franco, mudar, peón, suerte; parejo, galga*. Se trata de glosas adicionales, reparos y sugerencias, etc. Concluye:

El estudio de las fuentes se va paulatinamente ampliando. Joan Corominas... es muy generoso en aducirlas, tanto para la mejor comprensión de la letra, como para el contenido, algunas veces, para mi gusto, con demasiada puntualidad y algunas otras sin dar suficiente importancia al papel esencial que ciertas obras desempeñaran en la gestación del libro: me refiero especialmente a Ovidio, el Maestro e inspirador de Juan Ruiz en la sutil empresa de "volverle la pellicja" a la preceptiva del amor cortés.

Esta no es más que la primera parte del trabajo de la señorita Morreale.

ALEXANDER A. PARKER, *The chronology of Calderón's Autos sacramentales from 1647*, págs. 164-188. — Después de un documentado estudio, el autor establece una tabla cronológica de los *Autos* de Calderón, de 1647 a 1681, que no coincide exactamente con las

establecidas anteriormente. Se refiere a trabajos hechos por Pérez Pastor, N. D. Shergold y J. E. Varey, Valbuena Prat, Cotarelo y H. W. Hilborn.

ANTONIO PÉREZ Y GÓMEZ, *Un raro impreso poético castellano del siglo XVII*, págs. 189-191. — Se refiere a los *Discursos a las reales fiestas que la muy noble y muy leal ciudad de Murcia hizo en 11 y 12 de septiembre de 1628 dirigidos a don Francisco Tomás Galtero Palazol*, regidor y Procurador General della por Diego Beltrán Hidalgo vecino de la misma Ciudad. Sevilla, Imp. de E. Rasco, Bustos Tavera 1. 1900. El autor ha encontrado una impresión de la época: Murcia, por Luis Veròs, año de MDCXXVIII, que describe en esta nota.

EDWIN B. PLACE, *Montalvo's outrageous recantation*, págs. 192-198. — Se refiere el autor a un pasaje del capítulo xcix de las *Sergas de Esplandián* (libro V de la serie de *Amadís*) de Garcí Rodríguez de Montalvo.

A. RODRÍGUEZ-MOÑINO, *Poesías ajenas en el Laurel de Apolo*, págs. 199-206. — Lamenta el autor la falta de una edición crítica, con estudio correspondiente, de esta obra de Lope de Vega. Recuerda el trabajo hecho por José Toribio Medina para establecer la bibliografía de los autores hispanoamericanos utilizados por Lope; el trabajo equivalente de Alonso Cortés con los escritores vallisoletanos; y el de Dámaso Alonso con relación a las alusiones a la enemistad entre Lope y el cronista Pellicer. Rodríguez-Moñino establece por su parte treinta y dos alusiones o citas de Garcilaso de la Vega, Gregorio Hernández de Velasco, Vicente Espinel, Luis de Góngora, Hernando de Herrera, Lupercio Leonardo de Argensola, Bartolomé Leonardo de Argensola, Luis de Camoens, Dioguo Bernardes, Manuel das Povoas, Francisco López de Zárate, Francisco de la Cueva y Silva, Feliciano Enríquez de Guzmán, Marco Antonio de la Vega, Francisco de Garay, Francisco de Figueroa, Luis Gálvez de Montalvo, Alonso de Ercilla y Zúñiga, Hernando de Acuña, el Príncipe de Esquilache (Francisco de Borja), el Marqués de Alenquer, Francisco de Aldana, Juan de Solórzano y Pereyra, Fray Pedro de los Reyes, Bartolomé de Segura y Gabriel de Bocángel y Unzueta.

RAYMOND S. WILLIS, *Sancho Panza: prototype for the modern novel*, págs. 207-227. — Destaca el autor la importancia de *El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha*, y se pregunta si esta obra monumental, identificable en lo posible con el período colonial americano, podrá tener eco en nuestro siglo xx. Es lo cierto que 350 años después de publicada y, desde luego, escrita, conserva toda su vigencia e interés. ¿Habrá algo de común entre Cervantes y autores tan destacados ahora como Hemingway, Faulkner, Norman Mailer, James Joyce, Aldous Huxley, Malraux, Sartre, Kafka, Thomas Mann, Camilo José Cela e Ignazio Silone? Una cosa: el realismo. El *Quijote*, en la

línea del *Cid*, del *Libro de Buen amor*, de la *Celestina* y del *Lazarillo*, es un libro eminentemente humano. Y más que el ilustre caballero de la Triste Figura, lo humano se condensa en ese personaje tierno y nobilísimo que es Sancho Panza. El autor acaba sosteniendo que al *Quijote* le faltó una tercera parte, que hubiera sido la *Historia de Sancho Panza*.

EDWARD M. WILSON, "*Coplas contradictorias*": *the perils of double-edged verses*, págs. 228-237. — La fórmula $12 = 6 + 6$, indica una cesura en los versos de arte mayor, que ocupa la atención del autor. El tema es desarrollado con ejemplificaciones muy curiosas: "Con pena y cuidado / continuo guerro", coplas recogidas por Francisco Vindel en *El arte tipográfico en España durante el siglo XV...*; la *Contraditoria, en alabanza de un cauallero amigo suyo*, de Cristóbal de Castillejo (1573); la *Pregunta de un honrrado Bachiller...*, del mismo Castillejo; el anónimo poema "Dotor dotorado de todos doctores" (manuscrito del Trinity College, de Cambridge); y "Los mandamientos de los Theatinos" (manuscrito también del Trinity College). Y como referencia un texto literario inglés de inspiración anglicana: *The Church-Papist*.

Núm. 2.

YAKOV MALKIEL, *The Five sources of epenthetic /j/ in Western Hispano-romance: a study in multiple causation (At the fresh grave of Ramón Menéndez Pidal)*, págs. 239-275. — El trabajo está dividido en doce apartes. I) Exposición del plan. II) Fuente A: Oposición entre la transmisión erudita y la popular de los sufijos de derivación. II) Fuente B: Epéntesis e hipercharacterización del género. IV) Fuente C: Convergencia de los verbos en *-ear* e *-iar*; implicaciones en la extensión de su mezcla. V) Fuente D: Algunas implicaciones del desarrollo hispano-romance de consonante + /j/. VI) Fuente E: Epéntesis y paradigma de la conjugación. VII) Los reflejos antagónicos de *-ōriu*, *-ūriu* y *ōriu*. VIII) Diptongación y epéntesis de /j/. IX) Modelos de /j/ interfijada. X) Adverbios en *-(i)as* y preposiciones en *-i(a)*. XI) Acción recíproca de factores individuales. XII) Conclusión.

WILMA NEWBERRY, *Aesthetic distance in García Lorca's El público: Pirandello and Ortega*, págs. 276-296. — El cuadro V de *El público* de García Lorca, donde el autor se plantea el problema de las relaciones entre el público, precisamente, y el escenario, lleva a la autora a asociar la obra y la inquietud de García Lorca con las innovaciones logradas y perseguidas por Pirandello en sus *Sei personaggi in cerca d'autore*. Coincide también García Lorca con Ortega y Gasset en una peculiar reacción ante el nuevo arte, que el pensador español supo ver realizado magistralmente en la obra del italiano. "No obstante sus tosquedades y la basteza continua de su materia — dice Ortega

en *La deshumanización del arte* — ha sido la obra de Pirandello, *Seis personajes en busca de autor*, tal vez la única en este último tiempo que provoca la meditación del aficionado a estética del drama. Es ella un claro ejemplo de esa inversión del tema artístico que procuro describir. Nos propone el teatro tradicional que en sus personajes veamos personas y en los aspavientos de aquéllos la expresión de un drama 'humano'. Aquí, por el contrario, se logra interesarnos por unos personajes como tales personajes; es decir, como ideas y puros esquemas". Y García Lorca, en *El público*, deja entrever una actitud similar y, en su caso, no menos inquietante:

Aquí está la gran equivocación de todos y por eso el teatro agoniza: El público no debe atravesar las sedas y los cartones que el poeta levanta en su dormitorio... El público se ha de dormir en la palabra, y no ha de ver a través de la columna las ovejas que balan y las nubes que van por el cielo... Un espectador no debe formar nunca parte del drama. Cuando la gente va al acuario no asesina a las serpientes del mar, ni a las ratas de agua, ni a los peces cubiertos de lepra, sino que resbala sobre los cristales sus ojos y aprende... Después enarbolaron los cuchillos y los bastones porque la letra era más fuerte que ellos, y la doctrina cuando desata su cabellera puede atropellar sin miedo a las verdades más inocentes.

Varia:

JOHN LIHANI, *Personal elements in Gil Vicente's Auto pastoril castellano*, págs. 297-303. — VICTOR DIXON, *Again the date of Lope's Juan de Dios y Antón Martín*, págs. 303-306.

Reviews, págs. 307-331.

Briefer Mention, págs. 332-335.

Books Received 1968, págs. 336-348.

Obituary Announcement, pág. 349.

Núm. 3.

Otis Howard Green, doctor of letters honoris causa 1969, pág. 351: los redactores de la *Hispanic Review* presentan su expresión de regocijo al profesor Green, con motivo de esta distinción que le ha hecho la Universidad de Pensilvania.

ROYCE W. MILLER, *The Biblical ballads of the Sephardic Jews*, págs. 352-361. — El autor ha hecho un interesante trabajo de identificación de estas baladas bíblicas (con referencia concreta al *Génesis*, al *Exodo* y al *Segundo libro de los Macabeos*), que forman parte del

Romancero español, en el Norte de Africa, Tánger, Salónica, Amsterdam, Venecia. Temas predominantes en estas baladas sefarditas son: condenación de la iniquidad, necesidad de reparar las injurias, alabanza de la constancia, importancia de la fidelidad y del poder de Dios, y llamado para que permanezcamos continuamente en la presencia de Dios.

FERDINANDO D. MAURINO, *The theme of the eyes: Poliziano as a source of Cetina*, págs. 362-369. — El autor pone como fuente del conocido madrigal de Gutierre de Cetina, *Ojos claros, serenos*, los *Rispetti spicciolati* (9 y 10) de Angelo Poliziano: *Occhi leggiadri e grazioso sguardo y Occhi che sanza lingua mi parlare*. Otros lo habían hecho derivar del *Lumi soavi e chiari* de Strozzi, y Cejador lo relacionaba con el villancico popular *Aunque con semblante airado*.

FLORIAN SMIEJA, *Pedro Antonio de Alarcón's El extranjero: some aspects of the historical background*, págs. 370-374. — Se ha sugerido que esta historia de Alarcón está inspirada en una balada serbia traducida al francés en 1834. En realidad parece que se refiere a uno de esos soldados polacos, que lucharon en España durante los años de la guerra de Independencia (1808-1814).

BRENTON CAMPBELL, *Free will and determinism in the theory of tragedy. Pérez de Ayala and Ortega y Gasset*, págs. 375-382. — Presenta el autor las actitudes contrastantes de Pérez de Ayala y Ortega y Gasset ante el problema de la tragedia. El primero asocia la tragedia con la necesidad; el segundo con la libertad. Ortega ve la tragedia desde el punto de vista del héroe que la vive; mientras que Pérez de Ayala la ve desde el punto de vista del espectador, del público. En las *Meditaciones del Quijote* expuso Ortega su pensamiento: "La voluntad — ese objeto paradójico que empieza en la realidad y acaba en lo ideal, pues sólo se quiere lo que no es — es el tema trágico; y una época para quien la voluntad no existe, una época determinista y darwiniana, por ejemplo, no puede interesarse en la tragedia".

LLOYD KING, *Surrealism and the sacred in the aesthetic credo of Octavio Paz*, págs. 383-393. — En la obra de Octavio Paz destaca el autor esta constante surrealista, que, en cuanto concepto de la literatura como una forma de activismo político, algo tiene que ver con la vinculación de Paz al Partido Comunista; que, en cuanto definición del papel y de las posibilidades de la vida imaginativa y erótica, mucho se relaciona con el surrealismo francés; pero que deja los campos exclusivamente surrealistas para entrar en los de lo sagrado al tratar de penetrar en el reino de lo absoluto.

... el alba está cargada de frutos, el día y la noche reconciliados fluyen como
un río manso,
el día y la noche se acarician largamente como un hombre y una mujer
enamorados,

como un solo río interminable bajo arcos de siglos fluyen las estaciones y los
 hombres,
 hacia allá, al centro vivo del origen, más allá de fin y comienzo.
 (El cántaro roto).

Reviews, págs. 394-434.

Necrology: *Jefferson Rea Spell (1886-1967)*, págs. 435-436.

Important notice to subscribers, pág. 437.

Núm. 4.

E. B. STRONG, *The Rimado de Palacio: López de Ayala's rimed confession*, págs. 439-451. — El tema tiene interés para los estudiosos de la literatura castellana medieval. Ocupa un lugar destacado en el *Rimado de Palacio*, y permite colocar al Canciller Pero López de Ayala como inspirador de las confesiones rimadas de Fernán Pérez del Pulgar (*Confesión rimada*) y Ruy Páez de Ribera (*decir a manera de confesión*). Pierre le Gentil sostiene que estas tres confesiones se inspiran en modelos provenzales (*La poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du moyen âge*). Ejemplos parecidos encuentra él en la literatura francesa. Pero el autor de este ensayo llama la atención sobre los modos de confesión usados en la Iglesia en la época de López de Ayala, dentro del espíritu reformista del pontificado de Inocencio III y del IV Concilio de Letrán. El señor Strong relaciona el texto de López de Ayala con las fórmulas de confesión características del siglo xv, especialmente en España. Particularmente lo relaciona con el *Libro de la justicia de la vida espiritual*, atribuido por algunos al arzobispo de Sevilla, Pedro Gómez de Albornoz (1369-1371), pero en realidad obra de su sucesor en la sede hispalense, Pedro Gómez Barroso.

ELIAS L. RIVERS, *Fénix's sonnet in Calderón's Príncipe constante*, págs. 452-458. — Como homenaje a Otis H. Green escribe su autor este corto artículo que llama la atención sobre un aspecto de esa pieza magistral de Calderón, *El Príncipe constante*, analizada ya por E. M. Wilson y W. J. Entwistle (1939), por B. W. Wardropper (1958) y por Leo Spitzer en sus *Critical essays on the theatre of Calderón* (1965). Se refiere concretamente a los dos famosos sonetos de la jornada II, puesto el uno en boca de Don Fernando, príncipe cristiano inicuamente martirizado, y el otro, en la de la princesa mora Fénix. "Estas, que fueron pompa y alegría", dice el cristiano, mientras la mora canta: "Esos rasgos de luz, esas centellas". Hay una clara antítesis entre los dos sonetos. Don Fernando compara la vida humana con las flores: "A florecer las rosas madrugaron, / y para envejecerse florecieron: / cuna y sepulcro en un botón hallaron, / tales los hombres sus fortunas vieron, / en un día nacieron y espiraron; / que pasados los siglos,

horas fueron". Fénix, en cambio, compara la vida con el destino de las estrellas: "¿Qué duración habrá que el hombre espere, / o qué mudanza habrá, que no reciba / de astro, que cada noche nace y muere". En el fondo de todo esto ve el autor la influencia que recibía Calderón del *De caelo et mundo* de Aristóteles. Desengaño y pesimismo *quoad vitam*, muy característico de la cristiandad hispánica, como lo demostró el profesor Green en su monumental obra *Spain and the Western Tradition* (1965).

ALBAN FORCIONE, *Lope's broken clock: Baroque time in the Dorotea*, págs. 459-490. — Comienza este interesante ensayo con una referencia al tema del desengaño, que no podía faltar en *La Dorotea* de Lope y que se evidencia en las palabras de Don Fernando: "... estauan [las acciones de hombre cuerdo y prudente] de la manera que suelen los hierros de vn reloj deshecho, que, boluiendo a poner cada vno en su lugar, obra concertadamente su armonía". Difícil de leer y analizar *La Dorotea*, por tratarse de una narración fragmentaria, que conlleva fatalmente muchas ambigüedades. El orden de lo temporal, y es el tema que seduce al autor, queda casi perdido en la secuencia de actos y escenas. Todo esto da un movimiento dramático muy especial a esta obra de Lope. Parece como que la realidad se diluyera, y con ella corre pareja suerte el tiempo. Dice el autor: "The loading of the basic dramatic structure of the *Dorotea* with digressions and poems, many of which allude to periods of time in the past and one of which (the prophecy of César) alludes to events in the future, creates a temporal rhythm of expansion and contraction, in which past, present, and future times constantly flow into and out of one another". La narración corre en la comparación del tiempo ya en su dimensión dramática, ya en la más específicamente narrativa. La estructura de *La Dorotea* aparece enteramente descrita, según el autor, en la imagen del *broken clock* con que Don Fernando describe su imprudente vida. Esta temática coincide con la de los *Soliloquios* del mismo Lope, publicados seis años antes: "Toda la vida es un día, amanece en la niñez, resplandece en la juventud, y en la vejez cierra las hojas de su flor". Es la filosofía del desengaño, ya destacada por Leo Spitzer en su *Die Literarisierung des Lebens in Lope's Dorotea* (Bonn, 1932). Desengaño, realidad y preparación para la muerte, que afloran en las palabras de Dorotea: "¿Qué mayor riqueza para vna muger que verse eternizada? Porque la hermosura se acaba, y nadie que la mira sin ella cree que la tuuo, y los versos de su alabança son eternos testigos que viuen con su nombre". En cuanto a los personajes, el autor ve en Gerarda una prolongación de la ilustre Celestina, la alcahueta: "Esté en buen hora la honra de las viudas, el exemplo de las madres, la maestra primorosa de las cortesías, la caritatiua huésped de las desamparadas, mager con poca dicha, que merecía ser princesa de Transilvania". *La Dorotea* se rela-

ciona con muchas obras literarias de la Europa del siglo xvi, dentro del contexto de las ideas promovidas por el movimiento religioso de la época. Hay una concepción medieval del tiempo con prolongaciones evidentes en el Barroco, de acuerdo con las teorías de Weisbach (*Der Barock als Kunst der Gegenreformation*, Berlín, 1921). Pero sobre todo se insinúa el espíritu de la Contrarreforma con su preocupación por la corruptibilidad de la naturaleza humana y con su concepto de lo temporal como necesaria condición de la tentación, del daño.

ROBERTO G. SÁNCHEZ, *The presence of the theater and "the consciousness of theater" in Clarín's La Regenta*, págs. 491-509. — Analiza el autor el papel que juega el teatro en esta obra de Clarín, partiendo del principio de que en el siglo xix el teatro fue en España un definitivo escape para la clase media, siempre insegura, y que encontraba en los actores modelos de conducta y de proceder refinado. El trabajo se divide en tres partes: el *performance* de Don Juan Tenorio, los aspectos sociales del teatro y la conciencia del teatro. Concluye el autor: "His novel, *La Regenta*, however, shows him to be no innocent either the theater or about life".

DAVID BARY, *Preciosa and the English*, págs. 510-517. — Con referencia a la balada *Preciosa y el aire*, del *Romancero gitano* de García Lorca, destaca el autor la atmósfera de tensión y tragedia que la caracteriza, como ejemplo de esta poesía rural. Pretende sobre todo aclarar el enigma que puede haber detrás de esa referencia a los ingleses, concretamente al "cónsul de los ingleses". El personaje aparece rodeado de un hálito de misterio, y no deja de resultar irónico el modo como el poeta lo mete en el curso de este bello poema. De acuerdo con datos recogidos por Gerald Brenan (*South from Granada*, New York, 1957), William Davenhill era el cónsul o vicecónsul británico en Granada en la época en que García Lorca compuso su *Romancero*. Personaje excéntrico que bien pudo servir de modelo para este cónsul de ficción, recluido en soledad, que "da a la gitana / un vaso de tibia leche / y una copa de ginebra / que Preciosa no se bebe".

Reviews, págs. 518-548.

Necrology: *Homero Serís (1879-1969)*, págs. 549-565: THEODORE S. BEARDSLEY, Jr. ha escrito una sentida y completa reseña de la vida del gran investigador español, adornada con el retrato del recordado, foto de 1946, y con una bibliografía al parecer exhaustiva: libros y folletos (de 1906 a 1964), artículos y notas (de 1909 a 1968) y reseñas (de 1919 a 1966). Además de esto, la lista de sus trabajos no publicados y de los que dejó en proyecto, entre los cuales figuran

una *Bibliografía de la literatura hispano-americana*, un *Diccionario de hispanoamericanismos* y un *Manual de bibliografía de la literatura hispanoamericana*.

CARLOS VALDERRAMA ANDRADE.

Instituto Caro y Cuervo.

CUADERNOS DE FILOLOGIA, Publicaciones de las Cátedras de Gramática Histórica Española, Lingüística General y Composición Castellana, Instituto Pedagógico de Valparaíso, Facultad de Filosofía y Educación, Valparaíso, tomo I, 1968.

Bajo la dirección de Gastón Carrillo Herrera aparece esta nueva publicación, un testimonio más de la intensa y fecunda actividad lingüística que se desarrolla en Chile. Este primer número trae los siguientes estudios:

BERTIL MALMBERG, *El signo arbitrario*, págs. 7-10. — Sobre la discutida arbitrariedad del signo, recuerda Malmberg que existe la motivación relativa, ya aceptada por Saussure (*vaquero* con relación a *vaca*, por ejemplo) y que las formaciones imitativas, más o menos extendidas en todas las lenguas, constituyen también una limitación a la arbitrariedad. Pero cree Malmberg que la tesis últimamente sostenida por Roman Jakobson que niega toda validez a la doctrina de la arbitrariedad del signo es exagerada, aunque Jakobson haya descubierto que el paralelismo entre expresión y contenido es más frecuente de lo que hasta ahora se había aceptado. El simbolismo fónico representa, según Malmberg, un estado primitivo de la evolución que luego llega al estado en que los sonidos son meramente distintivos, permitiendo así una expresión rica por medio de la doble articulación. En las lenguas civilizadas coexisten, naturalmente, rasgos de simbolismo fónico con la arbitrariedad general del signo. En resumen: "El mecanismo lingüístico supone en principio una arbitrariedad del signo en los dos aspectos ilustrados arriba. Pero en su funcionamiento concreto este mecanismo coexiste con otros procedimientos menos desarrollados y heredados de épocas más primitivas".

RODOLFO A. BORELLO, *Las serranas del Arcipreste: estado de la cuestión*, págs. 11-25.

GASTÓN CARRILLO HERRERA, *El mecanismo de la lengua y la doble articulación del lenguaje en el Curso de lingüística general de Ferdinand de Saussure*, págs. 27-46. — Después de cincuenta años de publi-